

金融機関等の更生手続の特例等に関する法律施行規則 Regulation for Enforcement of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions

(平成十五年三月二十八日内閣府令第十九号)
(Cabinet Office Order No. 19 of March 28, 2003)

金融機関等の更生手続の特例等に関する法律（平成八年法律第九十五号）第五十五条及び第二百二十一条において準用する会社更生法（平成十四年法律第百五十四号）第八十三条第五項の規定に基づき、金融機関等の更生手続の特例等に関する法律施行規則を次のように定める。

Pursuant to the provisions of the Article 83, paragraph (5) of the Corporate Reorganization Act (Act No. 154 of 2002) as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 55 and 221 of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions (Act No. 95 of 1996), the Regulation for Enforcement of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions is established as follows.

(財産の評価)

(Evaluation of Assets)

第一条 金融機関等の更生手続の特例等に関する法律（以下「法」という。）第五十五条において準用する会社更生法第八十三条第四項の貸借対照表及び財産目録に記載し、又は記録すべき財産の評価については、次の各号に掲げる協同組織金融機関の種類に応じ、当該各号に定める規定を準用する。

Article 1 (1) With regard to the evaluation of assets to be specified or recorded in a balance sheet and inventory of assets referred to in Article 83, paragraph (4) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55 of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions (hereinafter referred to as the "Act"), the provisions specified in the following items apply mutatis mutandis according to the types of cooperative financial institution set forth in the items:

一 信用協同組合 協同組合による金融事業に関する法律施行規則（平成五年大蔵省令第十号）第三十六条及び第三十七条の規定

(i) credit cooperative: the provisions of Articles 36 and 37 of the Regulation for Enforcement of the Act on Financial Businesses by Cooperative (Ministry of Finance Order No. 10 of 1993);

二 信用金庫 信用金庫法施行規則（昭和五十七年大蔵省令第十五号）第七十三条及び第七十四条の規定

(ii) Shinkin Bank: the provisions of Article 73 and 74 of the Regulation for

Enforcement of the Shinkin Bank Act (Ministry of Finance Order No. 15 of 1982); and

三 労働金庫 労働金庫法施行規則（昭和五十七年大蔵省・労働省令第一号）第五十六条及び第五十七条の規定

(iii) labor bank: the provisions of Article 56 and 57 of the Regulation for Enforcement of the Labor Bank Act (Order of the Ministry of Finance and the Ministry of Labour No. 1 of 1982).

2 前項の財産について法第五十五条において準用する会社更生法第八十三条第一項の規定により評定した価額がある場合における前項において準用する協同組合による金融事業に関する法律施行規則第三十六条、信用金庫法施行規則第七十三条及び労働金庫法施行規則第五十六条の規定の適用については、法第五十五条において準用する会社更生法第八十三条第一項の規定により評定した価額を取得価額とみなす。

(2) In applying the provisions of Article 36 of the Regulation for Enforcement of the Act on Financial Businesses by Cooperative, Article 73 of the Regulation for Enforcement of the Shinkin Bank Act and Article 56 of the Regulation for Enforcement of the Labor Bank Act as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph if there is any value evaluated pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55 of the Act with regard to the assets referred to in the preceding paragraph, the value evaluated pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55 of the Act is deemed to be the acquisition value.

3 更生協同組織金融機関（法第四条第七項に規定する更生協同組織金融機関をいう。次条及び第三条において同じ。）は、法第五十五条において準用する会社更生法第八十三条第四項の貸借対照表の資産の部又は負債の部にのれんを計上することができる。この場合においては、当該のれんの価額を付さなければならない。

(3) A reorganizing cooperative financial institution (meaning the reorganizing cooperative financial institution prescribed in Article 4, paragraph (7) of the Act; the same applies in the following Article and Article 3) may record goodwill in the assets section or the liabilities section of a balance sheet referred to in Article 83, paragraph (4) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55 of the Act. In this case, the value of the goodwill must be indicated.

（処分予定財産の評価）

(Evaluation of Assets to Be Disposed of)

第二条 更生計画（法第四条第二項に規定する更生計画をいう。次条において同じ。）において更生協同組織金融機関の財産の譲渡をする旨及びその対価、相手方その他の事項が定められているときは、当該財産については、前条の規定にかかわらず、処分価額を付すことができる。

Article 2 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, if a reorganization plan (meaning the reorganization plan prescribed in Article 4, paragraph (2) of the Act; the same applies in the following Article) specifies that assets of a reorganizing cooperative financial institution will be transferred and also specifies the value, the other party, and other particulars of the transfer, the disposal value may be indicated with regard to these assets.

(更生協同組織金融機関の事業の全部を廃止する場合における評価)

(Evaluation in the Case of Discontinuation of the Entire Business of a Reorganizing Cooperative Financial Institution)

第三条 更生計画が更生協同組織金融機関の事業の全部の廃止を内容とするものである場合には、前二条の規定にかかわらず、更生協同組織金融機関に属する一切の財産につき、処分価額を付さなければならない。

Article 3 Notwithstanding the provisions of the preceding two Articles, if a reorganization plan specifies the discontinuation of the entire business of a reorganizing cooperative financial institution, the disposal value must be indicated with regard to all of the assets belonging to the reorganizing cooperative financial institution.

(財産の評価)

(Evaluation of Assets)

第四条 法第二百二十一条において準用する会社更生法第八十三条第四項の貸借対照表及び財産目録に記載し、又は記録すべき財産の評価については、保険業法施行規則(平成八年大蔵省令第五号)第二十四条の三及び第二十四条の四の規定を準用する。

Article 4 (1) With regard to the evaluation of assets to be specified or recorded in a balance sheet and inventory of assets referred to in Article 83, paragraph (4) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 221 of the Act, the provisions of Articles 24-3 and 24-4 of the Regulation for Enforcement of the Insurance Business Act (Ministry of Finance Order No. 5 of 1996) apply mutatis mutandis.

2 前項の財産について法第二百二十一条において準用する会社更生法第八十三条第一項の規定により評定した価額がある場合における前項において準用する保険業法施行規則第二十四条の三の規定の適用については、法第二百二十一条において準用する会社更生法第八十三条第一項の規定により評定した価額を取得価額とみなす。

(2) In applying the provisions of Article 24-3 of the Regulation for Enforcement of the Insurance Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph if there is any value evaluated pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 221 of the Act with regard to the assets referred to in the preceding paragraph, the value evaluated pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) of the Corporate Reorganization Act as

applied mutatis mutandis pursuant to Article 221 of the Act is deemed to be the acquisition value.

3 更生会社（法第百六十九条第七項に規定する更生会社をいう。次条及び第六条において同じ。）は、法第二百二十一条において準用する会社更生法第八十三条第四項の貸借対照表の資産の部又は負債の部にのれんを計上することができる。この場合においては、当該のれんの価額を付さなければならない。

(3) A reorganizing company (meaning the reorganizing company prescribed in Article 169, paragraph (7) of the Act; the same applies in the following Article and Article 6) may record goodwill in the assets section or liabilities section of a balance sheet referred to in Article 83, paragraph (4) of the Corporate Reorganization Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 221 of the Act. In this case, the value of the goodwill must be indicated.

（処分予定財産の評価）

(Evaluation of Assets to Be Disposed Of)

第五条 更生計画（法第百六十九条第二項に規定する更生計画をいう。次条において同じ。）において更生会社の財産の譲渡をする旨及びその対価、相手方その他の事項が定められているときは、当該財産については、前条の規定にかかわらず、処分価額を付すことができる。

Article 5 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, if a reorganization plan (meaning the reorganization plan prescribed in Article 169, paragraph (2) of the Act; the same applies in the following Article) specifies that assets of a reorganizing company will be transferred and also specifies the value, the other party, and other particulars of the transfer, the disposal value may be indicated with regard to these assets.

（更生会社の事業の全部を廃止する場合における評価）

(Evaluation in the Case of Discontinuation of the Entire Business of a Reorganizing Company)

第六条 更生計画が更生会社の事業の全部の廃止を内容とするものである場合には、前二条の規定にかかわらず、更生会社に属する一切の財産につき、処分価額を付さなければならない。

Article 6 Notwithstanding the provisions of the preceding two Articles, if a reorganization plan specifies the discontinuation of the entire business of a reorganizing company, the disposal value must be indicated with regard to all of the assets belonging to the reorganizing company.